

# FACHSPRACHENZENTRUM

Ludwigstr. 29, Zi. 14 (neben der Fachschaft)

- Internetseite:  
<https://www.jura.lmu.de/de/fakultaet/einrichtungen/fachsprachenzentrum/index.html>
- E-Mail-Adresse: [Fachsprachenzentrum@jura.uni-muenchen.de](mailto:Fachsprachenzentrum@jura.uni-muenchen.de)
- Sprechzeiten: s. Website.

# Wozu Fachsprachen lernen?













um eine rechtsvergleichende Seminararbeit oder Dissertation zu schreiben



um sich als Anwalt, Richter oder Unternehmensberater mit ausländischen Mandanten und Partei zu verständigen und fremdsprachige Rechtstexte zu verstehen

# Fachsprachen

-  Englisch
-  Französisch
-  Italienisch (auch Anfängerkurse)
-  Spanisch
-  Chinesisch (nur in der vorlesungsfreien Zeit)
-  Griechisch (nur in der vorlesungsfreien Zeit)
-  Portugiesisch
-  Russisch (nur in der vorlesungsfreien Zeit)
-  Türkisch
-  Polnisch

# Fachsprachenkurse

Rechtsterminologische Kurse	Wirtschaftswissenschaftliche Kurse
Englischkurse → Teilnahme ab dem 3. FS (Ausnahme: „Großveranstaltung“ ab dem 2. FS)	Teilnahme ab dem 1. FS
andere Sprachen → Teilnahme ab dem 1. FS möglich	
Teil 2 der Kurse baut nicht auf Teil 1 auf	Teil 2 der Kurse baut nicht auf Teil 1 auf
Semesterkurse: Voranmeldung für alle Fachsprachenkurse. Bekanntgabe der Teilnehmerliste im zentralen Moodle-Kurs des Fachsprachenzentrums	Semesterkurse: Voranmeldung für alle Fachsprachenkurse. Bekanntgabe der Teilnehmerliste im zentralen Moodle-Kurs des Fachsprachenzentrums
Ferienkurse: Voranmeldung Bekanntgabe der Teilnehmerliste im zentralen Moodle-Kurs des Fachsprachenzentrums	Ferienkurse: Voranmeldung Bekanntgabe der Teilnehmerliste im zentralen Moodle-Kurs des Fachsprachenzentrums

# Fachsprachenkurse

„Semesterkurse“	„Ferienkurse“
finden in der Vorlesungszeit statt	finden in der vorlesungsfreien Zeit
einmal die Woche	verblockt, fünf Tage hintereinander (Mo.-Fr.)
sind 2-stündige Veranstaltungen (insg. 26-30 Einzelstunden)	dauern insg. 26-30 Einzelstunden
enden mit einer Prüfung am letzten Unterrichtstag	enden mit einer Prüfung am letzten Unterrichtstag (kein Unterricht mehr nach der Prüfung)
P.S.: Man darf nicht mehr als zweimal aus einem wichtigen und nachweisbaren Grund fehlen (s. FFA-Zertifikatsordnung)!	P.S.: Man darf nicht mehr als 120 Minuten aus einem wichtigen und nachweisbaren Grund fehlen (s. FFA-Zertifikatsordnung)!

# Voranmeldung zu den Großveranstaltungen

- **Über LSF** nach den auf der Internetseite des Fachsprachenzentrums angegebenen Modalitäten und ausschließlich im vorgesehenen Zeitraum.
- Für die Großveranstaltungen ist auch eine **Anmeldung zur Prüfung** vorgesehen. Ohne eine ordnungsgemäße Anmeldung über LSF zum Kurs ist eine Anmeldung zur Prüfung nicht möglich.

## Voranmeldung zu den anderen Fachsprachenkursen

- Per **E-Mail** an das FSZ (nur **Campus-E-Mail-Adresse** verwenden!)
- **Betreff:** Name des Fachsprachenkurses
- Text (Bsp.):  
Frau  
Mustermann, Andrea  
Juristische Fakultät  
3. Fachsemester  
Matr.-Nr.: 10000000  
Andrea.Mustermann@campus.lmu.de  
§ 37 JAPO (oder § 24 JAPO)  
Präferenz: XY
- **Anhänge** – Immatrikulationsbescheinigung
  - Datenschutzerklärung (vollständig ausgefüllt, datiert und unterschrieben für die Bekanntgabe der Teilnehmerlisten in Moodle)

# Abmeldung

Eine offizielle Abmeldung ist erforderlich!

- Von einer Großveranstaltung erfolgt sie über LSF innerhalb der vorgesehenen Frist
- Von den anderen Fachsprachenkursen erfolgt sie per E-Mail:
  - an das FSZ  
und, wenn kurzfristig, auch
  - an die Lehrkraft

Während des Kurses ist eine eventuelle Abmeldung bei der Lehrkraft ebenfalls erwünscht.

# Scheine

- **Teilnahmebestätigung** (bei regelmäßiger Teilnahme, falls die Prüfung nicht mitgeschrieben oder bestanden wird)
- **Zeugnis** (bei regelmäßiger Teilnahme, falls die Prüfung bestanden wird)
- **Oberschein** (s. unten)
- **Fachsprachenschein nach § 24 II 1 JAPO**, außer für die Großveranstaltungen, deren Ergebnisse nur im LSF eingetragen werden (Pflichtausbildung) (s. weiter)
- **Zertifikat nach § 37 II 3 a JAPO** (Fachspezifische Fremdsprachenausbildung- FFA) (s. weiter)

Beispiel  
eines  
Zeugnisses



Ludwig-Maximilians-Universität München

## ZEUGNIS

Fachsprachenzentrum  
Juristische Fakultät  
Fakultät für Betriebswirtschaft  
Volkswirtschaftliche Fakultät

Herr/Frau **Andrea MUSTERMANN**

wird hiermit bescheinigt, dass er/sie an dem  
vom Unterzeichneten geleiteten Kurs

**Einführung in die französische Rechtssprache 1**

während des Sommer-~~Winter~~-Semesters 2009  
erfolgreich teilgenommen hat.

**Note 17 Punkte (5 ECTS)**

München, den 3. August 2009

.....  
(Dr. A. Lucas-Schloetter)

# Oberschein

- Der Oberschein kann **in nur einer Sprache** beantragt werden
- Der Oberschein wird **ab vier Kursen** ausgestellt
- Die **Kurse** können
  - **nur rechtswissenschaftlich,**
  - **nur wirtschaftswissenschaftlich** oder
  - **kombiniert** (rechts- und wirtschaftswissenschaftlich)sein

**Beispiel  
eines  
Oberscheins  
auf Englisch**



Ludwig-Maximilians-Universität München

**Fachsprachenzentrum  
Juristische Fakultät  
Fakultät für Betriebswirtschaft  
Volkswirtschaftliche Fakultät**

**CERTIFICATE**

This is to certify that

**Michael MUSTERMANN**

has attended following courses and passed the examinations as follows

<b>Course</b>	<b>Grade</b>	<b>Course held</b>
Introduction into English Legal Concepts 2	16/18 points	WS 2007/08
Seminar in American Law 1 – Common Law Contracts and the U.C.C.	17/18 points	WS 2007/08
U.S. Business Law	15/18 points	SS 2008
Seminar in American Law 2 – Common Law Tort Principles	16/18 points	SS 2008
Legal Writing 1	18/18 points	WS 2008/09

Munich, 2009-10-13

.....  
(Dr. Alessandra Pedriali-Kindler)

## Pflichtausbildung nach § 24 JAPO



Zulassung zur  
Ersten Juristischen  
Staatsprüfung

- Sie kann in **jeder** Fremdsprache absolviert werden
- Im Englischen nur durch die erfolgreiche Teilnahme an der Großveranstaltung „Common Law Terminology“ möglich

## Fachspezifische Fremdsprachenausbildung nach § 37 JAPO



Möglichkeit, den  
Freischuss um sechs  
Monate zu verschieben

≠

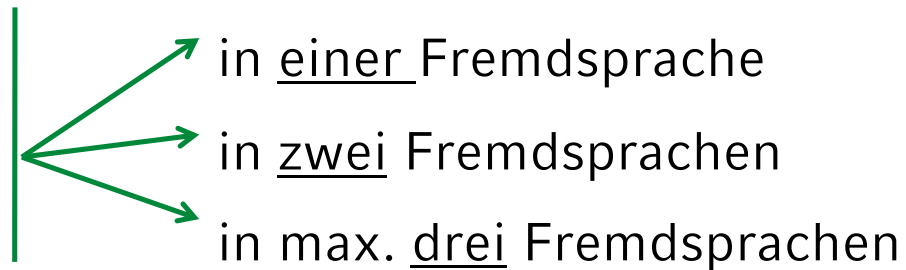
Die FFA ist  
rein freiwillig und  
zusätzlich  
zur Pflichtausbildung!

# FACHSPEZIFISCHE FREMDSPRACHENAUSBILDUNG (FFA)

(Zertifikat gem. § 37 Abs. 2 Nr. 3 Buchst. a JAPO)

**16 SWS**

(= 8 x 2-stündige  
Veranstaltungen)



- In jeder Fremdsprache müssen mindestens 4 SWS belegt werden und die Rechtskurse müssen überwiegen!

Einzelheiten auf der Internetseite

Die wirtschaftssprachlichen Kurse werden im Rahmen der FFA anerkannt, sofern der Rechtssprachenanteil in der jeweiligen Sprache überwiegt.

**Beispiel 1:** 5 Kurse (10 SWS) englische Rechtsterminologie  
3 Kurse (6 SWS) englische Wirtschaftssprache  
8 Kurse (16 SWS)

**Beispiel 2:** 3 Kurse (6 SWS) englische Rechtsterminologie  
2 Kurse (4 SWS) englische Wirtschaftssprache  
2 Kurse (4 SWS) französische Rechtsterminologie  
1 Kurs (2 SWS) französische Wirtschaftssprache  
8 Kurse (16 SWS)

**Beispiel 3:** 2 Kurse (4 SWS) englische Rechtsterminologie  
1 Kurs (2 SWS) englische Wirtschaftssprache  
2 Kurse (4 SWS) französische Rechtsterminologie  
1 Kurs (2 SWS) französische Wirtschaftssprache  
2 Kurse (4 SWS) italienische Rechtsterminologie  
8 Kurse (16 SWS)

Die FFA kann auch aus nur juristischen Kursen bestehen.

Das **FFA-Zertifikat** wird am FSZ unter Vorlage folgender Unterlagen beantragt:

- Antrag auf Ausstellung des FFA-Zertifikats (auf der Internetseite des FSZ)
- Kopie der erworbenen Zeugnisse

### **ACHTUNG!**

Wenn Sie sich für die FFA entscheiden, müssen Sie mindestens

**16 SWS (= acht Fachsprachenkurse) nach § 37 JAPO**

**und**

**2 SWS (= einen rechtsterminologischen Fachsprachenkurs) nach § 24 JAPO**

erfolgreich absolvieren.

Beispiel eines  
FFA-  
Zertifikats  
in einer  
Fachsprache



Ludwig-Maximilians-Universität München

## ZERTIFIKAT

Fachsprachenzentrum  
Juristische Fakultät

Frau Andrea MUSTERMANN,

geboren am 10.10.1986 in München, hat an der Juristischen Fakultät der Universität München, zusätzlich zur Pflichtausbildung gem. § 24 Abs. 2 S. 1 JAPO im Sommersemester 2008, eine fachspezifische Fremdsprachenausbildung gem. § 37 Abs. 4 JAPO mit einem Umfang von 16 Semesterwochenstunden im Wintersemester 2008/09 erfolgreich abgeschlossen. Ihre Leistungen betreffen folgende Fachsprache:

Seminar in American Law 2 – Common Law and Tort Principles (2 SWS)	Note: 13 Punkte	WS 2007/08
Seminar in American Law 3 – Jurisprudence (2 SWS)	Note: 14 Punkte	WS 2007/08
Basics in Legal English 2 (2 SWS)	Note: 16 Punkte	SS 2008
Introduction to American Law Terminology 2 (2 SWS) (Pflichtausbildung gemäß § 24 II 1 JAPO)	Note: 15 Punkte	SS 2008
Seminar in American Law 1 – Common Law Contracts and the U.C.C. (2 SWS)	Note: 17 Punkte	SS 2008
Seminar in American Law 4 – Civil Procedure (2 SWS)	Note: 15 Punkte	WS 2008/09
Business English for Negotiations 1 (2 SWS)	Note: 13 Punkte	SS 2006
International Business English 1 (2 SWS)	Note: 12 Punkte	SS 2006
English Business Correspondence 1 (2 SWS)	Note: 05 Punkte	WS 2008/09

München, den 27. Juli 2009

.....  
(Der Dekan)

Beispiel eines  
FFA-  
Zertifikats  
in zwei  
Fachsprachen



Ludwig-Maximilians-Universität München

## ZERTIFIKAT

Fachsprachenzentrum  
Juristische Fakultät

Herr Michael MUSTERMANN,

geboren am 07.02.1990 in Starnberg, hat an der Juristischen Fakultät der Universität München, zusätzlich zur Pflichtausbildung gem. § 24 Abs. 2 S. 1 JAPO im Sommersemester 2010, eine fachspezifische Fremdsprachenausbildung gem. § 37 Abs. 4 JAPO mit einem Umfang von 16 Semesterwochenstunden im Sommersemester 2014 erfolgreich abgeschlossen. Seine Leistungen betreffen folgende Fachsprachen:

- |  |                 |            |
|--|-----------------|------------|
| 1. Introduction to American Law Terminology 2 (2 SWS)<br>(Pflichtausbildung gem. § 24 II 1 JAPO) | Note: 12 Punkte | SS 2010    |
| Seminar in American Law 1 - Common Law Contracts<br>and the U.C.C. (2 SWS)                       | Note: 15 Punkte | WS 2011/12 |
| Seminar in American Law 2 - Common Law Tort<br>Principles (2 SWS)                                | Note: 16 Punkte | SS 2012    |
| Practice in English Legal Terminology (2 SWS)  | Note: 12 Punkte | SS 2013    |
| 2. Italienisch für Juristen 2 - Erbrecht (2 SWS)   | Note: 16 Punkte | WS 2011/12 |
| Einführung in die italienische Rechtsterminologie 2 -<br>Familienrecht (2 SWS)                   | Note: 17 Punkte | SS 2012    |
| Linguaggio e temi giuridici italiani 1 - Schuldrecht (2<br>SWS)                                  | Note: 15 Punkte | WS 2012/13 |
| Einführung in die italienische Rechtsterminologie 2 -<br>Einzelne Verträge (2 SWS)               | Note: 17 Punkte | SS 2014    |
| Linguaggio e temi giuridici italiani 2 - Familienrecht (2<br>SWS)                                | Note: 18 Punkte | SS 2014    |

München, den 3. November 2014

.....  
(Der Dekan)

Beispiel eines  
FFA-  
Zertifikats  
in drei  
Fachsprachen



Ludwig-Maximilians-Universität München

**ZERTIFIKAT**

Fachsprachenzentrum  
Juristische Fakultät

Herr Anton MUSTERMANN,

geboren am 20.07.1990 in München, hat an der Juristischen Fakultät der Universität München, zusätzlich zur Pflichtausbildung gem. § 24 Abs. 2 S. 1 JAPO im Wintersemester 2011/12, eine fachspezifische Fremdsprachenausbildung gem. § 37 Abs. 4 JAPO mit einem Umfang von 16 Semesterwochenstunden im Sommersemester 2015 erfolgreich abgeschlossen. Seine Leistungen betreffen folgende Fachsprachen:

- |  |                   |            |
|--|-------------------|------------|
| 1. Introduction to American Law Terminology 1 (2 SWS)<br>(Pflichtausbildung gem. § 24 II 1 JAPO) | Note: 15 Punkte   | WS 2011/12 |
| U.S. Business Law (2 SWS)  | Note: 13 Punkte   | SS 2013    |
| Compliance and Corporate Governance (2 SWS)  | Note: 09 Punkte   | WS 2014/15 |
| Seminar in American Law 1 - Common Law Contracts<br>and the U.C.C. (2 SWS)                       | Note: 13 Punkte   | WS 2014/15 |
| Introduction to Transnational Dispute Resolution (2<br>SWS)                                      | Note: 15 Punkte   | SS 2015    |
| 2. Einführung in die französische Rechtssprache (2 SWS)  | Note: 15 Punkte   | WS 2011/12 |
| Französisch für Juristen 4 - Vertragsrecht (2 SWS)   | Note: 16 Punkte   | WS 2011/12 |
| 3. Einführung in die italienische Rechtsterminologie 1 -<br>Verfassungsrecht (2 SWS)             | Note: 14,5 Punkte | SS 2012    |
| Linguaggio e temi giuridici italiani 1 - Allgemeines<br>Vertragsrecht 2 (2 SWS)                  | Note: 14 Punkte   | SS 2013    |

München, den 3. Dezember 2015

.....  
(Der Dekan)

## FFA MIT AUSLANDSLEISTUNGEN

- Auf die FFA können (höchstens) zwei Auslandsleistungen angerechnet werden, wobei die rechtsterminologischen Fachsprachenkurse in der jeweiligen Sprache überwiegen müssen
  - Die Auslandsleistung muss einen juristischen Inhalt haben und sich mit am FSZ bereits belegten Kursen auch nicht zum Teil inhaltlich überschneiden
  - Die Lehrveranstaltung (reine Vorlesungen!) muss mindestens 28 Einzelstunden im WiSe und 26 Einzelstunden im SoSe dauern
  - Die Prüfung kann schriftlich oder mündlich sein (sie muss den ganzen Unterrichtsstoff betreffen; es werden keine Hausarbeiten, Referate, Take-Home-Klausuren, Open-Book-Klausuren, reine Multiple-Choice-Klausuren, Lückentexte anerkannt; die Abschlussprüfung muss mindestens 70 % der Endnote ausmachen
  - Die am Fachsprachenzentrum belegten rechtsterminologischen Kurse müssen gegenüber den Auslandsleistungen in der jeweiligen Sprache stets überwiegen
  - Es gilt das Verbot der Doppelverwertung
- Einzelheiten auf der Internetseite.

**Beispiel eines  
FFA-  
Zertifikats  
mit Auslands-  
leistungen**



Ludwig-Maximilians-Universität München

**ZERTIFIKAT**

**Fachsprachenzentrum**  
Juristische Fakultät

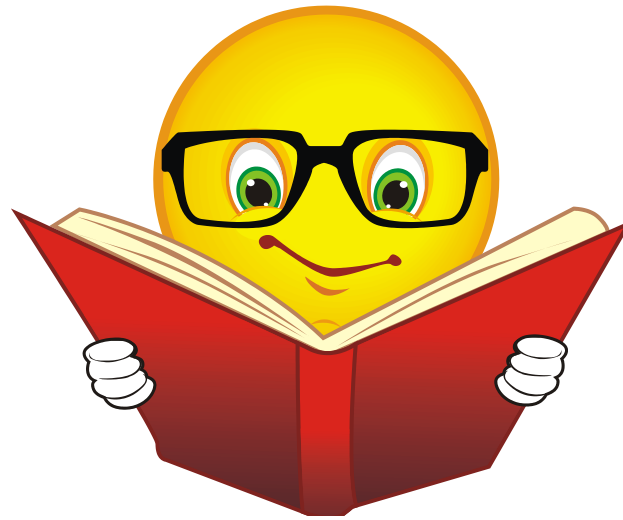
Frau **Erika MUSTERMANN**,

geboren am 19.02.1997 in München, hat an der Juristischen Fakultät der Universität München, zusätzlich zur Pflichtausbildung gem. § 24 Abs. 2 S. 1 JAPO im Sommersemester 2016, eine fachspezifische Fremdsprachenausbildung gem. § 37 Abs. 4 JAPO mit einem Umfang von 16 Semesterwochenstunden im Wintersemester 2018/19 erfolgreich abgeschlossen. Ihre Leistungen betreffen folgende Fachsprachen:

1. Introduction to American Law Terminology 2 (2 SWS) (Pflichtausbildung gem. § 24 II 1 JAPO)	Note: 15 Punkte	SS 2016
Fundamental Liberties and Due Process in U.S. Constitutional Law (2 SWS)	Note: 16 Punkte	WS 2016/17
Public International Law (2 SWS)	Note: 70% (ausgezeichnet)	WS 2017/18
Equality Law (2 SWS)	Note: 76% (ausgezeichnet)	SS 2018
Introduction to Cross-Border Transactions (2 SWS)	Note: 10 Punkte	WS 2018/19
Introduction to Transnational Dispute Resolution (2 SWS)	Note: 13 Punkte	WS 2018/19
International Business English 1 (2 SWS)	Note: 15 Punkte	SS 2017
2. Einführung in die französische Rechtssprache (2 SWS)	Note: 16,5 Punkte	WS 2015/16
Droit civil - Responsabilité délictuelle (2 SWS)	Note: 13 Punkte	SS 2016

München, den 8. Juli 2019

.....  
(Der Dekan)



**Viel Erfolg im Studium!**